

## Emakeele Seltsi aastaraamatu kaastöö vormistusnõuded

**Annotatsioon.** Annotatsioon (ingl *abstract*) on artikli lühikokkuvõte, mis sisaldab uurimisprobleemi või -eesmärki, meetodi lühikirjeldust ja peamisi tulemusi. Lõiku alustab paksus kirjas *Annotatsioon* (lõpus punkt), tekst järgneb samalt realt. Annotatsiooni soovitatav pikkus on 70–150 sõna (s.o kuni 1000 tähemärki tühikutega). Võtmesõnad (ingl *keywords*) on valik (5–8) teemakohaseid märksõnu, mis ei esine artikli pealkirjas. Võtmesõnade lõiku alustab paksus kirjas *Võtmesõnad* (lõpus koolon), loend järgneb samalt realt. Võtmesõnad eraldatakse komaga, loetelu lõpeb punktita.

**Võtmesõnad:** sõna 1, sõna 2, sõna 3, sõna 4, sõna 5

### 1. Üldnõuded

Kaastöö kogumahu ülempiir on 35 000 – 50 000 tähemärki tühikutega. Sinna hulka on arvatud ülevaade, joonised, tabelid, kirjanduse loend, resümeed ja lisad. Toimetusel on õigus mitte vastu võtta teksti, mis ületab mahumäära.

Kaastöö peab olema Wordi formaadis, suuremad joonised ja tabelid eraldi failis. Kaastöö tuleb salvestada pealkirja nimega, nt „ESA\_67\_Pealkiri“. Vormindamisel kasutatakse kirja Times New Roman suurusega 12 p ja reavahega 1,5. Joonealuse viite kirja suurus on 10 punkti.

### 2. Pealkiri

Artikli pealkiri ja autori(te) nimi (nimed) on Times New Romanis, suurus 12 p ja joondatud keskele. Vormistamisel kasutatakse suur- ja väiketähti, mitte läbivaid suurtähti. Pealkiri on paksus kirjas.

### 3. Sisuosa

Sisuosas tuleb lähtuda järgmistest juhistest.

- Lõigud eraldatakse üksteisest taandega (1,27 cm), mitte suurema lõiguvahega. Taandeta jääb vahepealkirjale, tabelile, joonisele, näiteplokkile jms järgnev lõik. Taande tegemiseks ei kasutata tühikuid ega tabulaatorimärki.
- Sõnu ei poolitata, sh pole vaja kasutada poolitusmärki.

- Vahemikku (täheenduses ’kuni’) märgib poolpikk, nn *enn*-kriips (–), mitte sidekriips (-). Sama poolpikka kriipsu kasutatakse ka lauses mõttekriipsuna.
- Tsitaadi väljajätu tähistatakse kaksikpunktiga.
- Jutumärgid on kujul „99 all ja 66 üleval“, nt „*Kihnu raamat*“.
- Täpp- ja numberloendid vormindatakse artiklis läbivalt ühtmoodi.
- Kõik lühendid, v.a üldtuntud lühendid, esitatakse artikli järel enne kirjanduse nimekirja. Lühendi ja selle aluseks oleva(te) sõna(de) vahel on sidekriips, nt *vps – vepsa keel*. Erialalühendite loend on juhendi lisas.

#### **4. Vahepealkirjad**

Artikkel peaks sisaldama põhiteksti lugemist hõlbustavaid vahepealkirju. Soovitatav on kasutada ainult esimese astme alajaotisi.

Vahepealkirjad nummerdatakse järgmisel moel:

##### **1. Esimese astme vahepealkiri**

###### **1.1. Teise astme vahepealkiri**

Kõikide vahepealkirjade ette ja taha jäetakse tühi rida ning vahepealkirjad vormistatakse põhitekstiga samas kirjas.

#### **5. Viitamine teksti sees**

Viidatakse teksti sees nime/pealkirja/lühendi, aastaarvu ja leheküljenumbriaga, nt (*Kerge 2005: 35*). Kui teosel on kaks autorit, siis eraldatakse need komaga, nt (*Kerge, Vider 2004: 35–38*). Kolme või enama autori korral kasutatakse lühendit *jt*, nt (*Cruse jt 2004*). Viited eri teostele eraldatakse semikooloniga ja järjestatakse ilmumisaaja järgi, nt (*Kerge, Vider 2004: 35–38; Kerge 2005: 35*). Aastaarvu puudumisel kasutatakse lühendit *s. a.* (*sine anno*), nt (*Koijtjärv, s. a.*).

Esmamainimisel kirjutatakse üldjuhul kõik nimed välja, nt *Mati Ereli arvates ...*, hiljem kasutatakse perekonnanime. Kui autori nimi on tekstis, ei ole seda vaja sulgudes korrata, nt *Erelt (2004: 35) on näidanud, et ..*

Viitamisel võib kasutada ka üldkäibivaid lühendeid (EKG I, EKSS vm).

Kui soovitakse viidata e-posti teel toimunud mõttevahetusele või

veebiaadressidele, tuleks seda teha joonealuse märkusena, mitte põhiteksti sees. Joonealused märkused nummerdatakse läbivalt (Wordi vahendiga).

## 6. Kirjandus

Autorid järjestatakse tähestikuliselt. Sama autori teosed paigutatakse tähestiku järjekorda. Kui ühelt autorilt on samal aastal ilmunud mitu teost, lisatakse aastaarvule *a, b* jne.

Autorite eesnimed kirjutatakse välja, nt *Kerge, Krista 2010*. Mitme autori korral kirjutatakse esimesel autoril perekonnanimi, siis eesnimi (eraldatud komaga), järgmistel autoritel aga ees- ja perekonnanimi (eraldatud semikooloniga). Nimi, ilmumisaasta ja sellele järgnev punkt on paksus kirjas.

Kui tekstiviites on kasutatud lühendit, lisatakse kirje algusesse esmalt lühend (paksus kirjas), seejärel võrdusmärk ja kirje täisandmed (eesnimi, perekonnanimi jne). Samamoodi toimitakse siis, kui kasutatud allikas ei ole ladina kirjas: kõigepealt esitatakse latineeritud perekonnanimi, seejärel võrdusmärk ja kirje andmed algses kirjasüsteemis, nt *Laanest 1966 = Арво Лаанест 1966*.

Kirje vormistatakse viidatava allika tiitellehe järgi. Kui tiitelleht ei sisalda kõiki vajalikke andmeid, kuid need andmed on teada, esitatakse need nurksulgudes. Nurksulgudesse pannakse ka algteose aastaarv, kui on kasutatud postuumselt välja antud teost või faksiimile-väljaannet, nt *Loorits, Oskar 1990 [1948]*.

Kui raamatul on nii sarja nimetus (ja number) kui ka pealkiri, tuleb sarja nimetus panna sulgude vahele võrdusmärgiga. Punkt paikneb enne lõpusulge, nt (= *Eesti keele varamu I.*). Kui raamatul on toimetaja(d), paikneb sellisel viisil vormistatud sarja nimetus peale toimetaja(te) andmeid.

Kogumikus või ajakirjas ilmunud artiklitel pannakse pealkirja järele punkt, seejärel lisatakse kogumiku pealkiri või ajakirja nimi mõttekriipsuga. Kogumiku koostaja(te) ja toimetaja(te) nimi paikneb kogumiku pealkirja järel (eesnimi välja kirjutatud). Eestikeelse kogumiku korral kasutatakse lühendeid *koost* ja *toim*, muude keelte korral vastavaid võõrkeelseid lühendeid, nt *ed. by*.

Ingliseelsete artiklite, raamatute jm pealkirjad esitatakse esisuurtähega, ajakirjade ja -lehtede nimed läbiva esisuurtähega (v.a abisõnad). Kui ingliskeelsel

teosel on ka teine pealkiri ja see lisatakse esimese järele kooloniga, kasutatakse kooloni järel esisuurtähte.

Veebiallikad esitatakse kirjanduse nimekirjas, mitte ei vormistata nende kohta eraldi jaotist. Veebiallikale lisatakse veebiaadress, mille järel on punkt. Vaatamiskuupäeva ei lisata.

Kui artiklil või raamatul on DOI ehk digitaalobjekti identifikaator, tuleb see lisada allikakirje lõppu koos punktiga. Kui DOI-ga artikkel või raamat on ilmunud veebis, siis jäetakse veebiaadress lisamata, st piirduakse DOI-ga.

Kirjed vormistatakse järgmiselt: Times New Roman, 11 p, ripptaandega 1,27 cm.

## 6.1. Raamatud

**Alvre, Paul 1995.** Soome väljendid eesti vastetega. Tallinn: Valgus.

**EES = Iris Metsmägi, Meeli Sedrik, Sven-Erik Soosaar 2012.** Eesti etümoloogiasõnaraamat. Tallinn: Eesti Keele Instituut, Eesti Keele Sihtasutus. <http://www.eki.ee/dict/ety/>.

**Hallik, Katrin, Katre Kasemets (koost) 2017.** Tõlkimise tahud. Tallinn: EKSA. [eurokeelehoole.eki.ee/documents/compendiums/4de1c86bf768725c5edc18c87f84098f.pdf](http://eurokeelehoole.eki.ee/documents/compendiums/4de1c86bf768725c5edc18c87f84098f.pdf).

**Hennoste, Tiit, Karl Pajusalu 2013.** Eesti keele allkeeled. Õpik gümnaasiumile. Tallinn: Eesti Keele Sihtasutus.

**Swales, John M. 1990.** Genre analysis: English in academic and research settings. Cambridge: Cambridge University Press.

**Vare, Silvi 1994.** Nimi- ja omadussõnatuletus tänapäeva eesti kirjakeeles. (= Dissertationes philologiae estonicae Universitatis Tartuensis 6.) Tartu: Tartu Ülikooli Kirjastus.

**Wiedemann, Ferdinand Johann 1973 [1893].** Estnisch-deutsches Wörterbuch. Vierter unveränderter Druck nach der von Jakob Hurt redigierten Auflage. Tallinn: Valgus.

## 6.2. Artiklid ajakirjas, kogumikus vm

**Blokland, Rogier, Petar Kehayov 2010.** Vene keele mõjust eesti keeles. Tagasivaateid ja perspektiive. – Eesti ja soome-ugri keeleteaduse ajakiri = Journal of Estonian and Finno-Ugric Linguistics 1 (2), 35–54. <https://doi.org/10.12697/jeful.2010.1.2.03>.

**Edwards, Jane A. 1995.** Principles and alternative systems in the transcription, coding and mark-up of spoken discourse. – Spoken English on computer: Transcription, mark-up

and application. Ed. by Geoffrey Leech, Greg Myers, Jenny Thomas. London: Longman, 19–34.

**Veismann, Ann, Iiona Tragel, Renate Pajusalu 2002.** Eesti keele põhisõnavara operaatoritest. Katseid verbide ja kaassõnadega. – Tähendusepüüdja. Pühendusteos professor Haldur Õimu 60. sünnipäevaks 22. jaanuaril 2002. Toim Renate Pajusalu, Tiit Hennoste. (= Tartu Ülikooli üldkeeleteaduse õppetooli toimetised 3.) Tartu, 312–328.

**Viikberg, Jüri 2021.** Arvsõnadest ja loendamisest eesti keeles. – Keel ja Kirjandus 5, 417–437. <https://doi.org/10.54013/kk761a3>.

### 6.3. Artiklid meediaväljaandes

**Uusküla, Mari 2019.** Eestlased tunnevad lõhnu, kuid ei räägi neist. – Novaator, 19. juuni. <https://novaator.err.ee/953701/eestlased-tunnevad-lohnu-kuid-ei-raagi-neist>.

**Valk, Aune, Liis Simmul 2019.** Milliseid keeli on tööturul vaja? – Sirp, 29. märts. <https://sirp.ee/s1-artiklid/c21-teadus/milliseid-keeli-on-tooturul-vaja/>.

### 6.4. Dokumendid, õigusaktid vms

Anniste, **Kristi; Valentina Batueva, Helen Biin, Eve Mägi, Liina Osila, Pirjo Turk 2016.** Eesti üliõpilaste soolise võrdõiguslikkuse alane teadlikkus, hoiakud ja kogemused. Tallinn: Poliitikauuringute Keskus Praxis. [http://www.praxis.ee/wp-content/uploads/2016/04/uliopilased\\_sooline\\_vordoiguslikkus.pdf](http://www.praxis.ee/wp-content/uploads/2016/04/uliopilased_sooline_vordoiguslikkus.pdf).

**HTM 2014** = Haridus- ja Teadusministeerium 2014. Eesti teadus- ja arendustegevuse ning innovatsiooni strateegia 2014–2020 „Teadmistepõhine Eesti“. Tartu: Haridus- ja Teadusministeerium. [https://www.hm.ee/sites/default/files/59705\\_teadmistepohine\\_eesti\\_est.pdf](https://www.hm.ee/sites/default/files/59705_teadmistepohine_eesti_est.pdf).

**Keeleseadus 2020.** Riigi Teataja, RTI, 16.06.2020, 5. <https://www.riigiteataja.ee/akt/131122015022>.

### 6.5. Andmebaasid vms

**Boersma, Paul, David Weenink 2021.** Praat: Doing Phonetics by Computer. <https://www.fon.hum.uva.nl/praat/>.

**EKI ühendsõnastik 2021.** Sõnaveeb. Eesti Keele Instituut. <https://sonaveeb.ee>.

**HS** = Haridussõnastik. <http://www.eki.ee/dict/haridus/index.cgi>.

**HTM 2020** = Haridusvaldkonna arengukava 2021–2035, 2020. Haridus- ja Teadusministeerium. [https://www.hm.ee/sites/default/files/haridusvaldkonna\\_arengukava\\_2035\\_29.10.2020\\_riigikokku.pdf](https://www.hm.ee/sites/default/files/haridusvaldkonna_arengukava_2035_29.10.2020_riigikokku.pdf).

## 7. Näited, valemid, kirjeldatavad keelendid

Kirjeldatavad keelendid on üldjuhul kaldkirjas (nt “Vaadeldakse sõna *austus* käänamist.”), sõna osaks olev element on samuti kaldkirjas, ka lause alguses väikese algustähega (nt “Suurim erinevus *mata*-vormi ja muude vormide vahel ... “. “*mata*-vormi esines materjalis harva.”).

Näitelaused (näidete plokid), valemid jms esitatakse põhitekstist väiksemas kirjas (11 p) ja üldise taandega 1 cm vasakust servast. Näited võib soovi korral tähistada numbritega (ja tähtedega), et lihtsustada näidetele osutamist, nt *Näitest 2 ilmneb, et ..*

(1) esimene näide

(2) teine näide

## 8. Tabelid, joonised, fotod ja muu illustreeriv materjal

Väiksemad (lihtsamad) Wordis koostatud joonised ja tabelid võib paigutada põhiteksti sisse. Joonise ja tabelite (soovitav) asukoht tekstis tuleks märkida küljendaja jaoks arusaadavalt, nt *siia joonis 1*.

Kõik mahukamad (keerulisemad) joonised ja tabelid tuleks esitada eraldi failis (Wordi joonisena, tif-, jpg- vm graafikavormingus). Eriprogrammiga tehtud jooniste asjus tuleks läbi rääkida toimetajaga. Joonise- ja tabelifailile pannakse sama nimi mis põhifailile, lõppu lisatakse *joonis 1, tabel 1* jne.

Joonised, tabelid jm nummerdatakse läbivalt, välja arvatud juhul, kui neid esineb artiklis vaid üks. Soovi korral võib joonisele, tabelile jms viidata lühendi *vt* abil, nt (*vt joonis 1, tabel 1*).

Jooniste ja tabelite koostamisel tuleks arvestada, et raamat on A5 formaadis (14,5 × 21,5 cm, mitte suuruses A4), st materjal peab mahtuma 11 × 17,5 cm suurusele pinnale.

Joonise allkiri on joonise all, tabeli pealkiri on tabeli peal. Mõlemad on kirjas Times New Roman, 11 p, punktita.

JOONIS JOONIS  
\*\*\*\*\*  
%%%%%%%%%

**Joonis 1.** Joonise allkiri

**Tabel 1.** Tabeli pealkiri


## 9. Resümee

Resümee on teiskeelne kokkuvõte artiklis esitatud põhiseisukohtadest. Eestikeelse artikli resümee on soovitatavalt inglise või saksa keeles. Resümee pikkus on 200300 sõna (s.o kuni 1600 tähemärki tühikutega). Resümee tuleb vormindada nagu artikli sisuosa. Nii nagu artikli pealkirjas, ei kasutata ka resümee omas läbivaid suurtähti.

Resümee järel esitatakse artikli algul nimetatud võtmesõnad võõrkeelsena.

## 10. Autori kontaktandmed

Autori andmetest esitatakse ees- ja perekonnanimi, asutus, postiaadress ja e-posti aadress, reastatuna üksteise alla.

## Lisa. Lühendid

### a) Arhiivid, asutused, kogud, väljaanded

- ACUT** = Acta et Commentationes Universitatis Tartuensis (Dorpatensis), Tartu  
**EEW** = J. Mägiste, Estnisches etymologisches Wörterbuch, Helsinki, 1982–1983, 2000  
**EK** = Eesti Keel, Tartu  
**EKI** = Eesti Keele Instituut  
**EKirj** = Eesti Kirjandus, Tartu  
**EKG** = Eesti keele grammatika (II – 1993, I – 1995), Tallinn  
**EKK** = Eesti keele käsiraamat. 3. tr 2007, Tallinn  
**EKM** = Eesti Kirjandusmuuseum  
**EKMS** = A. Saareste, Eesti keele mõisteline sõnaraamat, Stockholm, 1958–1979  
**EkmS** = Eesti Kirjameeste Selts  
**EKS** = Eesti Kirjanduse Selts  
**EKSA** = Emakeele Sihtasutus  
**EKSS** = Eesti kirjakeele seletussõnaraamat, 1988–2007; Eesti keele seletav sõnaraamat [täiendatud uustrükk], 2009, Tallinn  
**EMS** = Eesti murrete sõnaraamat, 1994–, Tallinn  
**ERA** = Eesti Rahvaluule Arhiiv  
**ES** = Emakeele Selts  
**ES KS** = Emakeele Seltsi murdekorrespondentide sõnavarakogu (1940–1999) eesti murdearhiivis  
**ES KT** = Emakeele Seltsi murdekorrespondentide tekstid (1941–2000) eesti murdearhiivis  
**ES MT** = Emakeele Seltsi murdetekstide kogu (1923–1991) eesti murdearhiivis  
**ESA** = Emakeele Seltsi aastaraamat, Tallinn–Tartu  
**EST** = Emakeele Seltsi toimetised, Tallinn  
**EÕS** = Eesti õigekeelsuse-sõnaraamat, Tartu, 1925–1937  
**EV** = Eesti vanasõnad, Tallinn 1980–1983  
**FU** = Fenno-ugristica, Tartu  
**FUF** = Finnisch-ugrische Forschungen, Helsinki  
**Km** = Kodumurre, Tallinn  
**KK** = Keel ja Kirjandus, Tallinn  
**KKI** = Keele ja Kirjanduse Instituut  
**KKIU** = Keele ja Kirjanduse Instituudi uurimused, Tallinn  
**KM** = ENSV TA F. R. Kreutzwaldi nim. Kirjandusmuuseum  
**KM KO** = kirjandusmuuseumi käsikirjade osakond  
**KM RO** = kirjandusmuuseumi rahvaluule osakond  
**LSFU** = Lexica Societatis Fenno-Ugricae, Helsinki  
**LU** = Linguistica Uralica, Tallinn  
**RAKA** = ENSV Riiklik Ajaloo Keskarhiiv (praegu Eesti Ajalooarhiiv)  
**SKES** = Suomen kielen etymologinen sanakirja, Helsinki, 1955–1981  
**SKS** = Suomalaisen Kirjallisuuden Seura  
**SKST** = Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran Toimituksia, Helsinki  
**SMS** = Suomen murteiden sanakirja, Helsinki  
**SSA** = Suomen sanojen alkuperä. Etymologinen sanakirja, Helsinki, 1992–2000  
**SUS** = Suomalais-ugrilainen Seura  
**SUSA** = Suomalais-ugrilaisen Seuran Aikakauskirja, Helsinki  
**SUST** = Suomalais-ugrilaisen Seuran Toimituksia, Helsinki  
**СФУ** = Советское финно-угроведение, Таллинн



**TA** = Eesti Teaduste Akadeemia  
**TLÜ** = Tallinna Ülikool  
**TPÜ** = Tallinna Pedagoogikaülikool  
**TRÜ** = Tartu Riiklik Ülikool  
**TÜ** = Tartu Ülikool  
**UAJb** = Ural-altaische Jahrbücher, Wiesbaden  
**Ujb** = Ungarische Jahrbücher, Berlin–Leipzig  
**VhGEG** = Verhandlungen der Gelehrten Estnischen Gesellschaft, Dorpat (Tartu)  
**VI** = Võru Instituut  
**Vir** = Virittäjä, Helsinki  
**VÕS** = E. Muuk, Väike õigekeelsus-sõnaraamat  
**Wied** = F. J. Wiedemann, Ehstnisch-deutsches Wörterbuch  
**ÕES** = Õpetatud Eesti Selts  
**ÕEST** = Õpetatud Eesti Seltsi toimetused, Dorpat (Tartu)  
**ÕS 1999** = Eesti keele sõnaraamat ÕS 1999  
**ÕS 2006** = Eesti õigekeelsussõnaraamat ÕS 2006  
**ÕS 2013** = Eesti õigekeelsussõnaraamat ÕS 2013  
**ÕS 2018** = Eesti õigekeelsussõnaraamat ÕS 2018

## **b) Keeled, murded, murrakud**

**alb** = albaania keel  
**Amb** = Ambla  
**Ann** = Anna  
**Ans** = Anseküla  
**asks** = alamsaksa keel  
**Aud** = Audru  
**blt** = balti algkeel, balti keeled  
**bsks** = baltisaksa keel  
**bulg** = bulgaaria keel  
**e, ee** = eesti keel  
**eL** = Lõuna-Eesti murded  
**eM** = eesti Mulgi murre  
**Emm** = Emmaste  
**eP** = Põhja-Eesti murded  
**er (mdE)** = ersa (~ ersamordva)  
keel  
**eR** = eesti rannikumurre  
(~ kirderannikumurre)  
**eRI** = eesti rannikumurde idaosa  
(~ kirderannikumurde idaosa)  
**erts** = eestirootsi murded  
**eS** = saartemurre  
**germ** = germaani keeled  
**gt** = gooti keel  
**h** = handi keel  
**Hag** = Hageri  
**Han** = Hanila  
**Har** = Hargla  
**Hel** = Helme

**Hi** = Hiiumaa  
**hisp** = hispaania keel  
**HJn** = Harju-Jaani  
**Hlj** = Haljala  
**hlms** = hilisläänemeresoome algkeel  
**Hls** = Halliste  
**HMd** = Harju-Madise  
**holl** = hollandi keel  
**Hää** = Häädemeeste  
**I (ePI)** = idamurre  
**i-e, ieur** = indoeuroopa algkeel, indoeuroopa keeled  
**Iis** = Iisaku  
**ingl** = inglise keel  
**is** = isuri keel  
**isAL** = isuri keele Alam-Lauga murre  
**isH** = isuri keele Hevaha murre  
**isO** = isuri keele Oredeži murre  
**isS** = isuri keele Soikola murre  
**it** = itaalia keel  
**Jaa** = Jaani  
**JJn** = Järva-Jaani  
**JMd** = Järva-Madise  
**Juu** = Juuru  
**Jõe** = Jõelähtme  
**Jõh** = Jõhvi  
**Jäm** = Jämaja  
**Jür** = Jüri  
**k** = komi keel  
**K (ePK)** = eesti keskmurre  
**Kaa** = Kaarma  
**Kad** = Kadrina  
**Kam** = Kambja  
**kam** = kamassi keel  
**Kan** = Kanepi  
**kasks** = keskalamsaksa keel  
**klms** = keskläänemeresoome algkeel  
**Kei** = Keila  
**Khk** = Kihelkonna  
**Khn** = Kihnu  
**kholl** = keskhollandi keel  
**Kir** = Kirbla  
**KJn** = Kolga-Jaani  
**Kod** = Kodavere  
**Koe** = Koeru  
**Kos** = Kose  
**kr** = kreeka keel  
**Kra** = Kraasna  
**Krj** = Karja  
**krj** = karjala keel  
**krjA** = Aunuse murre  
**krjK** = Tveri murre ~ murrakud

**krjL** = lõunamurre  
(lõunakarjala m)  
**krjLü** = lüüdi murre  
**krjP** = põhjamurre (põhjakarjala m)  
**Krk** = Karksi  
**Krl** = Karula  
**Kse** = Karuse  
**Ksi** = Kursi  
**Kul** = Kullamaa  
**Kuu** = Kuusalu (rannamurre)  
**Kõp** = Kõpu  
**Käi** = Käina  
**Kär** = Kärla  
**küsk** = keskülemsaksa keel  
**L (ePL)** = eesti läänemurre  
**lad** = ladina keel  
**Lai** = Laiuse  
**ld** = leedu keel  
**Lei** = Leivu  
**Lih** = Lihula  
**lms** = läänemeresoome algkeel, läänemeresoome keeled  
**LNg** = Lääne-Nigula  
**lp** = lapi keel  
**lpl** = lõunalapi keel  
**lpP** = põhjalapi keel  
**lpN** = Norra murre (norralapi m)  
**lt** = läti keel  
**Lut** = Lutsi  
**lv** = liivi keel  
**lvK** = kuraliivi keel  
**lvS** = salatsiliivi keel  
**lü** = lüüdi keel  
**Lüg** = Lüganuse  
**M (eLM)** = Mulgi murre  
**Mar** = Martna  
**md** = mordva keeled  
**mdE** vt **er**  
**mdM** vt **mo**  
**Mih** = Mihkli  
**MMg** = Maarja-Magdaleena  
**mns** = mansi keel  
**mo (mdM)** = mokša (~ mokšamordva keel)  
**mpr** = muinaspreisi keel  
**mr** = mari keel  
**Muh** = Muhu  
**Mus** = Mustjala  
**Mär** = Märjamaa  
**Nai** = Naissaare  
**Nis** = Nissi  
**Noa** = Noarootsi  
**Nõo** = Nõo

**Ote** = Otepää  
**ou** = obiugri keeled  
**Pai** = Paide  
**Pal** = Palamuse  
**Pee** = Peetri  
**pl** = poola keel  
**Pha** = Püha  
**Phl** = Pühalepa  
**Pil** = Pilistvere  
**PJg** = Pärnu-Jaagupi  
**Plt** = Põltsamaa  
**Plv** = Põlva  
**pm** = Permi keeled  
**pr** = prantsuse keel  
**prov** = provanssaal  
**Pst** = Paistu  
**Puh** = Puhja  
**Pä** = Pärnumaa  
**Pär** = Pärnu  
**Pöi** = Pöide  
**Rak** = Rakvere  
**Ran** = Rannu  
**Rap** = Rapla  
**Rei** = Reigi  
**Rid** = Ridala  
**Ris** = Risti  
**rts** = rootsi keel  
**Ruh** = Ruhnu  
**Rõn** = Rõngu  
**Rõu** = Rõuge  
**Räp** = Räpina  
**S (ePS)** = saarte murre  
**Sa** = Saaremaa  
**Saa** = Saarde  
**sam** = samojeedi keeled  
**San** = Sangaste  
**Se** = Setu(maa)  
**Sim** = Simuna  
**SJn** = Suure-Jaani  
**skr** = sanskriti keel  
**sks** = saksa keel  
**sl** = slaavi algkeel, slaavi keeled  
**sm** = soome keel  
**srts** = soomerootsi murded  
**s-u** = soome-ugri keeled  
**T (eLT)** = Tartu murre  
**Tln** = Tallinn  
**TLä** = Tartu murde lääneosa  
**TMr** = Tartu-Maarja  
**Tor** = Tori  
**Trm** = Torma

**Trt** = Tartu  
**Trv** = Tarvastu  
**Tõs** = Tõstamaa  
**Tür** = Türi  
**udm** = udmurdi keel  
**ug** = ugri keeled  
**ukr** = ukraina keel  
**ung** = ungari keel  
**Urv** = Urvaste  
**uu** = Uurali keeled  
**üüsk** = uustülemsaksa keel  
**V (eL)** = Võru murre  
**Vai** = Vaivara  
**Var** = Varbla  
**Vas** = Vastseliina  
**vblg** = vanabulgaaria keel  
**vdj** = vadja keel  
**vdjKu** = vadja keele Kukkusi murre  
**Vi** = Virumaa  
**VId** = Võru murde idaosa  
**Vig** = Vigala  
**Vil** = Viljandi  
**vingl** = vanainglise (anglosaksi) keel  
**visl** = vanaislandi keel  
**VJg** = Viru-Jaagupi  
**vld** = vanaleedu keel  
**vlg** = Volga keeled  
**vlgvn** = valgevene keel  
**vlms** = varaläänemeresoome algkeel  
**Vll** = Valjala  
**VMr** = Väike-Maarja  
**vn** = vene keel  
**VNg** = Viru-Nigula  
**Vor** = Vormsi  
**vpr** = vanaprantsuse keel  
**vprs** = vanapreisi keel  
**vprov** = vanaprovanssaal  
**vps** = vepsa keel  
**vpsK** = keskvepsa murre  
**vpsL** = lõunavepsa murre  
**vpsP** = põhjavepsa murre  
**vrts** = vanarootsi keel  
**vsl** = vanaslaavi (kirikuslaavi) keel  
**vvn** = vanavene keel  
**Võn** = Võnnu  
**Vän** = Väandra  
**vüsk** = vanaülemsaksa keel  
**Äks** = Äksi  
**üsk** = ülemsaksa keel